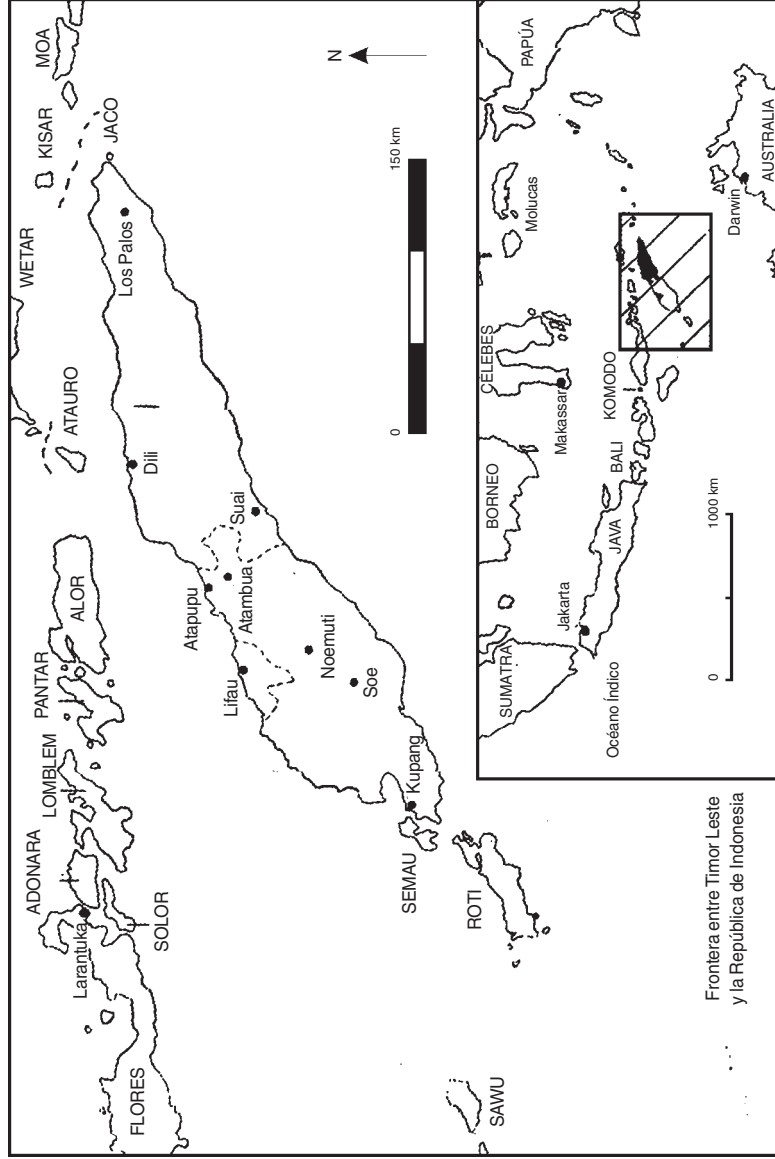




TIMOR-LESTE





TIMOR-LESTE¹

ANDRÉS DEL CASTILLO SÁNCHEZ²

A dos años y medio de la independencia de la República Democrática de Timor-Leste (RDTL) son escasas las menciones que se hacen en la prensa internacional sobre este nuevo país del Sureste Asiático. Parecería que luego de años de conflicto y de guerra de liberación hoy ya no sucede nada digno de ser referido sobre Timor-Leste. Pero la realidad es otra: tras conquistar su independencia el 20 de mayo de 2002 y finalizar una etapa de su historia, en el país continúan ocurriendo muchos hechos dignos de ser registrados y dados a conocer a la comunidad internacional. En general las aspiraciones que el pueblo había cifrado en la independencia no se han cumplido: Timor-Leste continúa siendo el país más pobre del continente asiático y su población sigue muriendo ya no por causa de la guerra, sino por enfermedades curables e insalubridad; parecería que los muertos por estas causas no son importantes para la prensa y la comunidad internacional. Tampoco es noticia que el petróleo, la mayor riqueza de Timor-Leste, continúe siendo explotado unilateralmente por Australia, país que se niega a negociar los límites del mar territorial, zona donde se encuentran las reservas petroleras. No es noticia que Australia se haya negado a someter este conflicto de límites al Tribunal Internacional de Justicia en La Haya. A la prensa tampoco le interesa que se hayan celebrado las primeras elecciones y el primer censo nacional después de la independencia, no le interesa que aún permanezcan allí grupos de volunta-

¹ Finalmente se ha acordado el nombre oficial del país y su denominación internacional: República Democrática de Timor-Leste o Timor-Leste. Hoy se consideran políticamente incorrectas las denominaciones de Timor Oriental o traducciones como East Timor.

² Andrés del Castillo es asesor de la ONU al gobierno de Timor-Leste en materia de política electoral.

rios internacionales que siguen ayudando a la reconstrucción del país y de asesores internacionales que colaboran en la organización, jurídica, política, económica y en otros campos de esta joven nación. En el presente artículo pretendemos dar a conocer algunos de los principales acontecimientos que ocurrieron en la vida de este país en el periodo 2003-2004.

LA VIDA POLÍTICA

La vida política se desarrolla con relativa calma. El Fretilin,³ antiguo movimiento de resistencia hoy constituido en partido político, es la fuerza mayoritaria en el país. Domina el Parlamento Nacional, donde ocupa 57.3% de los escaños. Los otros se dividen entre 12 partidos políticos de diversas tendencias y en general de reciente creación, salvo la UDT,⁴ que es el más antiguo en el país. Los partidos se caracterizan por su falta de principios políticos claros, por el poco trabajo que desarrollan entre la sociedad y su casi nula labor en el interior del país. Las principales figuras de la vida política de la nación son el primer ministro Mari Alkatiri, timorense de origen musulmán; Ana Pessoa, ministra de Estado, presidenta del Consejo de Ministros, ministra de Administración Estatal (y *de facto* casi viceprimera ministra), mestiza de origen portugués; José Ramos Horta, ministro de Estado y ministro de Relaciones Exteriores y de Cooperación, Premio Nóbel de la Paz 1996, mestizo de origen portugués. Además figura el presidente José Alexandre Xanana Gusmão, antiguo dirigente del Fretilin, quien ya no forma parte de este grupo político y es un mestizo timorense-portugués.

El equilibrio del poder se logra entre dos fuerzas: por un lado el grupo del Fretilin, y por otro lado la figura presidencial y los grupos de oposición. La elite en el poder está constituida principalmente por timorenses que huyeron del país como consecuencia de la invasión de Indonesia en 1975. Este grupo lusófono —algunos como la ministra Pessoa con un escaso dominio del tetum, la lengua local reconocida como segundo idioma oficial del país— han limitado e incluso llegado a prohibir el uso del bahasa indonesio, idioma considerado como *del invasor*,⁵ pese a que lo entiende más de 90% de la

³ Frente Revolucionario de Timor-Leste Independiente.

⁴ Unión Democrática Timorense.

⁵ Esta consideración del bahasa indonesio como idioma del invasor es históricamente incorrecta, pues el bahasa indonesio —en sí el idioma malayo— desde el siglo XV es la lengua franca en todas las islas de la región desde la península Malaya hasta las islas Molucas, con al-

población, mucho más que los otros dos idiomas. Estas y otras políticas del gobierno le han acarreado cierta impopularidad entre la población. El grupo es conocido como *la mafia de Mozambique*, haciendo referencia a que varios de ellos estuvieron exiliados algunos años en aquel país africano.

Después de un esfuerzo casi titánico por falta de recursos financieros se realizó el primer registro de electores en el país y se otorgó la primera identificación oficial del estado timorense: la credencial para votar. Este documento se le proporcionó a los ciudadanos timorenses mayores de 17 años (que es la edad mínima para votar según la constitución nacional) hijos de timorenses, sin importar su lugar de nacimiento. Se registraron 454 958 electores. Con apoyo internacional se creó un centro de entrada de información para producir la base de datos de electores de la República y las listas electorales. Durante cierto periodo se exhibieron listas entre la población para verificar los datos y hacer las correcciones pertinentes. Estas relaciones electorales se utilizarán en las primeras elecciones después de la restauración de la independencia en 2002.

Las primeras elecciones serán locales y se elegirán autoridades comunitarias. Se tuvo la idea de rescatar la estructura de administración local tradicional del país y adaptarla a métodos de elección democráticos. En este caso los estratos más bajos de la organización estatal, que corresponden a las aldeas y los sucos (pueblos), serán gobernados por un jefe de aldea y un jefe de suco respectivamente, escogidos directamente por los electores correspondientes. Además se adaptó la figura del Consejo del Suco, que anteriormente estaba compuesta principalmente por hombres ancianos mayores de edad, en su mayoría no electos. Hoy este consejo tendrá garantizados algunos lugares para las mujeres, los ancianos y los jóvenes.

El sistema electoral del país se ha estructurado mediante dos organismos: el Secretariado Técnico de Administración Electoral (STAE) dentro de la estructura gubernamental, directamente como departamento del Ministerio de Administración Estatal, cuya función es organizar técnicamente el registro electoral y las elecciones, y la Comisión Nacional Electoral (CNE), un organismo independiente que debe monitorear todo el proceso y verificar

gunos enclaves de hablantes de ese idioma en Tailandia, Camboya y Vietnam. Por lo tanto no se puede considerar que el bahasa indonesio haya llegado a Timor-Leste tras la invasión de 1975; varios grupos ya hablaban y entendían este idioma desde muchos siglos atrás. Además el tetum está emparentado lingüísticamente con el bahasa indonesio, y prueba de ello son las numerosas palabras de origen similar y los grandes paralelismos gramaticales.

que se cumplan las reglas de neutralidad, transparencia y libertad. Esta Comisión se encarga de denunciar cualquier irregularidad en el proceso e incluso cuenta con poderes para suspender todo un proceso electoral. La CNE está compuesta por ciudadanos de reconocida reputación nominados por el presidente de la República, el Parlamento nacional, el gobierno y el sistema judicial del país.

Debido a la complejidad de las elecciones locales (se tendrá que elegir a los jefes de 2 228 aldeas, y a los jefes y consejos de 442 sucos) se decidió hacerlas en fases: cada dos o tres distritos en una fase diferente —el país está dividido en 13 distritos—. Las elecciones se realizarán en un periodo comprendido entre diciembre de 2004 y junio de 2005. La siguiente tarea electoral será iniciar la planeación de las elecciones nacionales: las parlamentarias en 2006 y las presidenciales en 2007.

A partir de la independencia formal de Timor-Leste, el Parlamento Nacional (antigua Asamblea Constituyente) se ha dedicado a redactar las leyes básicas para organizar la República. Después de serias discusiones se determinó que en tanto no hubiera leyes nacionales en un campo específico, la ley aplicable sería la de Indonesia. Esta decisión creó una grave controversia con los grupos pro Portugal, que defendían como ley aplicable la portuguesa. Se ha procedido a redactar las leyes básicas para el funcionamiento del país y procurar su pronta aprobación en el Parlamento. Entre las leyes más importantes ya discutidas y aprobadas destacan la ley de nacionalidad, la ley de los partidos políticos, la ley sobre las elecciones de los sucos, y el padrón ortográfico del Tetum.

SOCIEDAD

En amplios grupos de la sociedad timorense hay un descontento generalizado por no haber visto cumplidas sus expectativas después de la independencia. En especial quienes lucharon desde Timor-Leste hoy han sido marginados del poder. Uno de los motivos del descontento es la elección del portugués como idioma nacional del país. Proporcionalmente pocas personas lo utilizan; algunas fuentes optimistas calculan que lo habla 20% de la población, otras aseguran que ni 5%. Sin embargo la elite en el poder, integrada por los grupos que durante la ocupación indonesia se refugiaron en Portugal, Mozambique o Australia, utiliza este idioma como su lengua corriente. Hoy día las leyes se redactan y publican en portugués, lo cual impide que la

amplia mayoría de la población las entienda. Los jóvenes educados durante la administración indonesia en universidades de aquel país desconocen la lengua portuguesa y por ello se ven excluidos de los puestos de trabajo en el gobierno. En un país donde falta personal calificado, dichos jóvenes no pueden ser incorporados a la administración; estas situaciones generan un descontento popular.

En Timor-Leste existen dos círculos de consumo: el nacional, que incluye pocos productos y a precios relativamente bajos (pero altos en comparación con Indonesia), y el circuito internacional, al que acuden los extranjeros residentes en el país y cuyos precios son muy altos porque los productos provienen principalmente de Australia. Estas desigualdades extremas también provocan descontento entre la población. Los servicios de electricidad y teléfono están entre los más caros de la región del sureste asiático, y los timorenses no pueden pagarlos.

Finalmente, otro sector de la población ha sido marginado de la reconstrucción del país: los veteranos de la guerra contra Indonesia. Ellos han mostrado su descontento en varias manifestaciones y levantamientos de protesta social con resultados violentos; la policía ha tenido que intervenir para controlar la situación. En este sentido se ha dado fuerte apoyo gubernamental a tres comisiones: la Comisión de Verdad y Reconciliación, la Comisión de los Antiguos Combatientes, y la Comisión de los Asuntos de los Veteranos, que están encargadas de dar respuesta a las demandas de los grupos descontentos.

El censo nacional

En 2004 y con apoyo del Fondo de las Naciones Unidas para la Población se realizó el primer censo nacional. Se siguió el método puerta por puerta para garantizar la inclusión de la casi totalidad de la población y evitar errores. Los primeros resultados arrojaron la siguiente información: el número total de la población de Timor-Leste es de 924 642 personas, cifra que muestra un incremento de 17% con relación a los resultados del levantamiento realizado por la ONU en 2001.⁶ Este notable aumento se debe principalmente al gran número de personas que regresó al país luego de los conflictos de 1999, y al

⁶ En 1980 la población del territorio era de 550 000, en 1990 de 747 000, en 2001 de 787 000 y en 2004 de 924 642.

crecimiento natural de la población. La relación entre el número de hombres y el de mujeres es contraria a la media mundial: en Timor-Leste hay más hombres que mujeres (467 757 contra 456 885) entre otras razones por el alto índice de mortalidad materna. El número de casas habitación es de 194 943, y el mayor crecimiento se registró en Dili, donde la población aumentó 39% debido a la migración del campo a la ciudad en busca de oportunidades de trabajo. Otros de los distritos que registraron un alto aumento de la población son el enclave de Oe-Cusse con un incremento de 30% y el distrito de Liquiça con un aumento de 20%. Los distritos de la zona oriental del país (Lautem, Baucau, Manatuto y Viqueque) presentaron una baja poblacional ocasionada principalmente por la migración.

LA ECONOMÍA

La economía de Timor-Leste ha mostrado signos de recuperación durante el último año. El dólar estadounidense continúa siendo la moneda de uso corriente en el país; sin embargo, ante la falta de moneda fraccionaria el gobierno mandó acuñar monedas de 1, 5, 10, 25 y 50 centavos con el escudo de Timor-Leste, cuya circulación se inició a fines de 2003. El país continuó experimentado un proceso de deflación que fue provocado principalmente por la salida de los extranjeros del país, mayoritariamente personal de la ONU. De acuerdo con la información de los Servicios Nacionales de Estadística la tasa de inflación se ubicó en 4.2% para el primer semestre de 2004, inferior a 8.3% del mismo periodo en el año anterior. Al cierre de 2004, se espera que el PIB logre un incremento de 1 por ciento.

El presupuesto nacional continúa dependiendo de la ayuda internacional, aunque ya hay ingresos internos por pago de impuestos, por exportaciones —principalmente de café orgánico—, y se espera que pronto comience el ingreso de fondos provenientes de la explotación de petróleo y gas natural de la zona del Mar de Timor. El sistema aduanero del país se ha reorganizado y ha permitido un control más estricto de los bienes que entran a Timor-Leste, con lo que aumentan los ingresos por este rubro.

La expansión del sector bancario continúa: un tercer banco comercial internacional comenzó sus operaciones en agosto de 2004. Sin embargo las actividades bancarias del país se circunscriben a la capital de la nación, pues aún no hay sucursales bancarias en el interior.

LAS RELACIONES INTERNACIONALES

La misión de la ONU

En la resolución 1543 del Consejo de Seguridad de la ONU del 14 de mayo de 2004, el Consejo decidió extender el mandato de la Misión de Naciones Unidas en apoyo a Timor-Leste (UNMISET, por sus siglas en inglés)⁷ por un periodo de más de 6 meses y otro extra y final de seis meses, de ahí que la misión UNMISET concluirá definitivamente el 20 de mayo de 2005. En este lapso su personal se ha ido reduciendo paulatinamente para dejar en el país una representación mínima y casi simbólica. El Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) está adquiriendo un papel importante al retomar algunas de las funciones dejadas por UNMISET, concretamente la asesoría a las diferentes áreas del gobierno por personal extranjero especializado orientado a auxiliar al joven gobierno en áreas específicas. En el marco del PNUD y con fondos de donaciones de otros países se ha adoptado el proyecto de los 200 puestos en las áreas más críticas, que comprende la asesoría de especialistas al gobierno por periodos más prolongados, rebasando el mandato de UNMISET.

Una de las prescripciones de UNMISET es garantizar la seguridad interna y externa del país, y por ello se mantendrán allí los grupos de policía civil internacional, tropas militares y observadores militares. Hasta octubre 2004 había en el país 150 policías civiles, y el contingente mayor era el de Malasia. De los 430 militares acantonados en las regiones fronterizas con Indonesia, los mayores grupos eran de Fidji y Brasil, y había también 42 observadores militares de diversos países.⁸

Las relaciones con Indonesia

Indonesia continúa siendo el mayor socio comercial de Timor-Leste; el gobierno ha tratado de fortalecer sus relaciones debido a los fuertes lazos entre ambas naciones, incluyendo la cercanía geográfica. El primer ministro de RDTL, Mari Alkatiri viajó a Jakarta del 19 al 22 de octubre en ocasión de la

⁷ United Nations Mission of Support in East Timor.

⁸ United Nations Security Council, *Progress Report of the Secretary General on the United Nations Mission of Support in East Timor for the period from 14 August to 9 November 2004*, Document S/2004/888.

toma de posesión del nuevo presidente de Indonesia, Susilo Bambang Yudhoyono, como muestra de buena voluntad entre ambas naciones. Quizás el punto más importante de la agenda bilateral pendiente de resolver sea la negociación de los límites fronterizos. Se han sostenido frecuentes encuentros en esta materia y aún existen algunos puntos por discutir. Esta negociación es básica para mantener la estabilidad de la relación. Durante 2003 y 2004 ocurrieron algunos incidentes aislados en la frontera: hubo personas que cruzaron a ambos lados sin autorización, e incluso algunos grupos armados identificados como miembros de las antiguas milicias timorenses proindonesas, lo cual provocó cierta tensión entre ambas naciones. El contrabando y el comercio *hormiga* en la frontera continúan siendo prácticas comunes. La cercanía geográfica y los bajos precios de los productos de Indonesia en comparación con los de otras naciones hacen que ésta sea la principal proveedora para Timor-Leste tanto en comercio legal como ilegal.

Relaciones con otros países

Actualmente se encuentran en Dili representaciones diplomáticas acreditadas de los siguientes países de Asia: China, Corea, Japón, Filipinas, Tailandia, Malasia e Indonesia; de la región del Pacífico Australia y Nueva Zelanda; de Europa la Unión Europea, Portugal, Gran Bretaña, Irlanda y Noruega; del continente americano Estados Unidos, Canadá y Brasil. El gobierno de Timor-Leste ha abierto representaciones en Indonesia, Australia, Malasia, Portugal, Unión Europea, Estados Unidos y Mozambique, contando en muchos casos con el apoyo del gobierno de Portugal, que permite al gobierno de Timor-Leste el uso de sus instalaciones.

Australia y Portugal mantienen una confrontación velada por imponer su hegemonía en Timor-Leste, pues son los principales donadores al país. Portugal apoyó fuertemente la decisión de imponer su idioma como nacional y mantiene grupos de maestros en el país para difundirlo: con este afán promueve el envío de funcionarios timorenses a Portugal para que se capaciten y adquieran esa lengua. La presencia portuguesa es clara en sectores como telecomunicaciones, aguas y educación; además gran número de portugueses se ha establecido en el país como inversionistas.

Australia aplica medidas similares: fomenta el envío de timorenses a estudiar a Australia, promueve la difusión del idioma inglés y ayuda en sectores específicos como la capacitación de servidores públicos, y desde el punto

de vista comercial la cercanía geográfica hace que sus relaciones comerciales sean intensas.

EL PETRÓLEO

Australia y Timor-Leste, separados por aproximadamente 500 kilómetros de mar, se disputan el control directo de los yacimientos de petróleo y de gas natural valuados en 30 000 millones de dólares. Esta frontera ha estado en disputa desde hace muchos años y aún no se ha decidido nada. El gobierno de Timor-Leste ha sugerido la demarcación de los límites territoriales por medio de una frontera común fijada de acuerdo con el derecho marítimo mediante una línea equidistante entre las dos naciones, lo cual, de concretarse, implicaría que los yacimientos más ricos, el llamado “Greater Sunrise”, quedaran del lado timorense. El gobierno de Australia manifiesta que la frontera debe trazarse a partir de su plataforma continental, y así quedaría de su lado la mayor parte de las reservas. Es importante recordar que desde 1979 el gobierno australiano comenzó a negociar con Indonesia (antiguo administrador del territorio timorense) la frontera marítima, en la cual Indonesia cedía a Australia la mayor parte de los yacimientos petrolíferos a cambio del reconocimiento australiano de la anexión a Indonesia de Timor-Leste. A pesar de que no se llegó a un acuerdo, Australia ha comenzado a vender licencias de explotación del petróleo y el gas natural del territorio en disputa.

El gobierno australiano decidió retirarse del Tribunal Internacional de Justicia dos meses antes de la independencia de Timor-Leste, en una acción dirigida específicamente a evitar que el gobierno de Timor-Leste presentase el caso en el Tribunal. Por lo tanto las decisiones de ese órgano internacional no tienen jurisdicción sobre tal disputa y la solución al conflicto debe ser resultado de negociaciones bilaterales directas entre los dos estados. La táctica australiana ha sido demorar y extender lo más posible las negociaciones para que Timor-Leste se vea forzada a tomar una decisión que beneficie a Australia. Aunque el gobierno de Timor-Leste solicitó a su contraparte australiana reuniones mensuales sobre este asunto, el gobierno de Australia ha impuesto su voluntad de *sólo negociar dos veces por año*, sin mostrar ninguna flexibilidad y mientras tanto continúa explotando los yacimientos.

El primer ministro Mari Alkatiri informó que por cada día que pasa *Timor-Leste pierde un millón de dólares*. Entre más tiempo transcurra y los yacimientos continúen siendo explotados, las reservas se agotarán. Entre los prin-

cipales yacimientos en disputa destacan el de Laminaria, que hasta 2003 había generado para Australia más de 1 000 millones de dólares, y el llamado Búffalo, que consiste en dos yacimientos con un valor mínimo de 1 500 millones de dólares, así como el Great Sunrise, de 9 000 millones de dólares, los cuales ya están siendo explotados y Timor-Leste no ha recibido nada.

El gobierno australiano sostiene que “no existe problema” en esta delimitación, que las fronteras son claras; sin embargo durante la historia ninguna nación que haya sido contraparte de Australia ha concordado con esta posición: ni el gobierno de Portugal antes de 1975, ni el de Indonesia, ni las Naciones Unidas aceptaron nunca alguna línea fronteriza con Australia.

CONSIDERACIONES FINALES

Timor-Leste es el país más pobre de Asia y uno de los más pobres del mundo, de ahí que necesite fuentes de ingresos para iniciar un desarrollo que alivie su dependencia de la ayuda externa. La pugna por la posesión de los yacimientos petroleros es una lucha desigual, que según el presidente Xanana Gusmao *es sólo comparable con la lucha de liberación nacional*.⁹ Resulta injusto que el gobierno de Australia se rehúse a negociar los límites fronterizos, se niegue a colocar la cuestión en el Tribunal Internacional de Justicia, y al mismo tiempo continúe extrayendo diariamente el petróleo de la zona y ponga a la venta licencias de explotación de este producto.

Han sido muchos los errores de la participación de la ONU en Timor-Leste, sin embargo pocas veces en la historia la comunidad internacional había administrado un país partiendo literalmente de cero, sin recursos humanos ni financieros, sin funcionarios, sin leyes, sin decisiones sobre la lengua nacional y el nombre del país, sin una moneda corriente, con 80% de los edificios destruidos, sin registros, sin nada, y luego de dos años conseguir la independencia y dos años después formular sus leyes, y poner en marcha una estructura administrativa, fiscal y económica, mantener un sistema educativo, de salud y comunicaciones funcionando, son elementos muy positivos. Faltan aún muchas cosas, pero esos puntos son dignos de mención y reconocimiento, la prensa internacional debería difundirlos y la comunidad internacional reconocerlos.

⁹ *Bilões em Causa*, Público, Lisboa, Portugal, 27 de abril de 2004.

APÉNDICE

<i>Nombre oficial</i>	República Democrática de Timor Leste
<i>Capital</i>	Dili
<i>Extensión territorial en miles de km²</i>	15
<i>Población (julio, 2002)</i>	952 618
<i>Religión(es)</i>	Mayoría católica, musulmanes, protestantes, hindú, budista y animista
<i>Idioma</i>	Tetum y el portugués son los idiomas oficiales. Indonés e inglés y 15 dialectos regionales
<i>Moneda</i>	Dólar estadounidense, también la rupiah se puede usar en transacciones cotidianas
<i>Gobierno</i>	Sistema presidencial con parlamento unicameral
<i>Jefe de Estado</i>	El presidente Xanana Gusmao
<i>Principales organizaciones políticas</i>	Asociación Social-Demócrata de Timor, Partido Cristiano Democrata de Timor, Unión Cristiano Democrata de Timor, Partido Democrático, Partido Popular de Timor, FRETILIN, KOTA, Unión Democrática de Partido Socialista de Timor y otros
<i>Primer ministro</i>	Mari Bin Amude Alkatiri
<i>Ministros clave:²</i>	
<i>Planeación y Finanzas</i>	Maria Madalena Brites Boavida
<i>Relaciones Exteriores</i>	Jose Ramos Horta
<i>Ministro de Asuntos Internos</i>	Rogerio Taigo Lobato

¹ Para tipo de cambio véase el anexo estadístico.

² La última revisión de estos datos se llevó a cabo en mayo de 2005.

Fuentes: diversas.